

–DT– Dirección de Teatro

Mtra. Lorena Maza Colunga

Directora ~ desde marzo de 2016

Mtro. Enrique Singer Sochet

Director ~ hasta marzo de 2016

La Dirección de Teatro UNAM tiene como misión apoyar el avance y consolidación del Teatro Universitario, conservando y ampliando el prestigio que ha labrado a lo largo de su historia como un espacio idóneo para la investigación escénica en el cual se analicen y debatan ideas y concepciones propias de la dramaturgia, las diversas escuelas y/o estilos de actuación, la expresión plástica en el escenario y la multidisciplinaria, entre otras. Producir, promover y difundir el arte teatral nacional, dentro y fuera del país, contribuyendo a la formación integral de los universitarios en particular y de la sociedad en general, ofreciéndoles un amplio abanico de manifestaciones escénicas que les permitan relacionarse con el quehacer artístico de manera crítica y permanente. Además de estudiar las nuevas rutas de difusión, investigación, crítica y creación escénica, que atiendan tanto al mundo digital como al tecnológico y musical –terrenos para nada ajenos a las artes escénicas contemporáneas–, con el ánimo de generar un cambio de paradigma en las formas de producir, crear y difundir el teatro, esencialmente plural y diverso, de las nuevas generaciones de creadores universitarios.

CUERPOS COLEGIADOS

Se conformó el nuevo Consejo Asesor de Programación de Teatro UNAM y se llevó a cabo la primera reunión del mismo el miércoles 25 de mayo. El citado Consejo está conformado por cinco especialistas en diversas áreas del quehacer escénico en México: Luz Emilia Aguilar (escritora y crítica teatral), Ximena Escalante (dramaturga y guionista), Renata Ramos (actriz de la Compañía Nacional de Teatro), Mauricio García Lozano (director de teatro y ópera) y, finalmente, Sergio Villegas (escenógrafo y vestuarista). Además se llevaron a cabo otras dos reuniones los días 1º de julio y 6 de diciembre, para acordar la programación del segundo semestre de 2016 y primer semestre de 2017, respectivamente.

ESTÍMULO A LA CREACIÓN

Del 6 al 14 de febrero se llevó a cabo la segunda etapa (finalista) del XXIII Festival Internacional de Teatro Universitario 2015-2016, con la participación –en concurso– de 20 grupos (4 finalistas en cada una de las 5 categorías): 15 del DF y área metropolitana, 4 de diversos estados de la República –San Luis Potosí, Sinaloa, Veracruz, Estado de México– y un grupo internacional proveniente de Lyon, Francia. Asimismo, en el marco del Festival se ofrecieron 4 funciones

del Carro de Comedias de la UNAM con la obra **Posada es el nombre del juego** y 12 de las Intervenciones escénicas –4 funciones de cada una– resultantes del taller Mecanismos de Comedia impartido por Roberto Duarte y Daniel Ferreira (**El pic-nic**, **Melodía de amor** y **México next top worker**), todas en la explanada del Centro Cultural Universitario. Además, el programa Red de Teatro Estudiantil Universitario presentó en la explanada del MUAC la intervención escénica **Alteraciones al sueño (de una noche de verano)** y el colectivo artístico La Comedia Humana llevó a cabo –como parte del proyecto Replica (s) 68– 5 clínicas revolucionarias con objeto de realizar un diagnóstico acerca de la relación de los estudiantes con los conceptos Juventud, Revolución y Futuro.

La XXIII edición del Festival Internacional de Teatro Universitario contó con la participación de Alemania, Argentina, Colombia, España, Estados Unidos, Francia, Polonia y Reino Unido. La Academia de Arte Dramático Ernst Busch de Berlín –en coproducción con el Centro Universitario de Teatro, la Dirección de Teatro UNAM, la Cátedra Ingmar Bergman y el Instituto Goethe–, ofreció en el Foro del CUT y con un elenco integrado tanto por alumnos de la citada Academia como del CUT, siete funciones de **Clavijo Clavigo**, obra de Johann Wolfgang von Goethe adaptada y dirigida por Michael Keller y Harry Fuhrmann con traducción de Frank Carrera; el Departamento de Artes Escénicas de la Facultad de Artes de la Universidad de Antioquia, Colombia, presentó en el desahogo del Teatro Juan Ruiz de Alarcón dos funciones de **Había otra vez Blancanieves**, obra de Angélica Liddell dirigida por Luz Dary Alzate; el Departamento de Teatro del Colegio de Bellas Artes y Artes Escénicas de la Western Washington University de Estados Unidos, ofreció en la Sala Miguel Covarrubias dos funciones de **Ganador/Perdedor**, obra de Suzan-Lori Parks dirigida por Mark Kuntz; en el Teatro Santa Catarina, el grupo mexicano Vaca 35 Teatro en Grupo presentó –con un elenco binacional México/España– y en coproducción con FiraTárrega, Naulvanow Iberescena y FONCA/México en escena, ocho funciones (cuatro de ellas aún en el marco del Festival pero ofrecidas el fin de semana siguiente, del 18 al 21 de febrero) de la obra de creación colectiva **Cuando todos pensaban que habíamos desaparecido**, dirigida por Damián Cervantes y, finalmente, la Academia Nacional de Arte Dramático Aleksander Zelwerowicz de Varsovia, Polonia, ofreció en la Sala Miguel Covarrubias dos funciones de **Iluminación**, pieza de creación colectiva dirigida y coreografiada por Liwia Bargiel. Como parte de las actividades de intercambio académico, en el Foro Sor Juana Inés de la Cruz se presentó la puesta en escena **Dirección gritadero**, obra de Guy Foissy dirigida por Felipe Caicedo, de la Universidad de Antioquia, Colombia, la cual ofreció cuatro funciones con un elenco integrado por actores mexicanos y, como contraparte, en el Teatro Juan Ruiz de Alarcón, alumnos de la Universidad de Antioquia, Colombia, participaron dando tres funciones de la obra **Mare nostrum**, con dramaturgia y dirección de la mexicana Laura Uribe a partir de textos de la obra **Y los peces salieron a combatir contra los hombres** de la autoría de Angélica Liddell.

Además de las puestas en escena, en el auditorio del MUAC se llevaron a cabo dos lecturas dramatizadas de teatro contemporáneo del Reino Unido y México bajo la coordinación de jóvenes directores: **Lea y Cía.**, de Cordelia Lynn coordinada por Daniel Bretón y **De tripas, corazón**, de Anaid Varela coordinada por Esaú Corona. También en el marco del Festival se ofrecieron los siguientes talleres: del 1º al 11 de febrero en la explanada del CCU, Mecanismos de comedia, a cargo de Roberto Duarte y Daniel Ferreira [México]; del 8 al 10 de febrero en el Salón de Danza, El cuerpo del actor: del espacio interior al espacio escénico, impartido por Laura Muñoz [España-Estados Unidos]; del 9 al 11 de febrero en la Sala de Conferencias del MUAC, Dramaturgia, impartido por Jaime Chabaud [México] y del 12 al 14 de febrero en el Salón de

Danza, Bosquejo de alturas, a cargo de Sylvie Mongin-Algan [Francia]. Asimismo, se ofrecieron 3 charlas con temas de interés para la comunidad teatral: el 12 de febrero en la Sala de Conferencias del MUAC, “Crowdfunding es dinero para tus ideas”, impartida por Eduardo Suárez; el 13 de febrero en el Auditorio del MUAC, “La alegría del encuentro. Réplica(s) y clínica(s) para los movimientos sociales”, coordinada por Rubén Ortiz y en la Sala Miguel Covarrubias, “Romanticismo e izquierdismo—Teatro polaco en años recientes”, impartida por el Dr. Waldemar Raźniak. Para concluir el Festival, el día 14 de febrero en la Sala Miguel Covarrubias se llevó a cabo la Ceremonia de Premiación, resultando ganadoras las siguientes obras: **La ópera de los tres centavos**, del Centro de Educación Artística “Diego Rivera”, en la categoría “A” nivel bachillerato; **Criaturas**, de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán, en la categoría “B” nivel licenciatura; **Dios entre mortales**, de la Universidad Veracruzana, en la categoría “C1” montajes de estudiantes dirigidos por estudiantes; **Enemigo de clase**, de la Universidad de Londres, en la categoría “C2” montajes de estudiantes dirigidos por maestros y **Orégano**, de la Escuela Nacional de Arte Teatral, en la categoría “C3” montajes de egresados (máximo 3 años de haber egresado).

Del 25 de septiembre al 30 de octubre se llevó a cabo la etapa eliminatoria del XXIV Festival Internacional de Teatro Universitario 2016-2017, ofreciéndose un total de 99 funciones y 5 proyecciones de video para un total de 6,245 espectadores. Se presentaron en diversos recintos, tanto dentro como fuera de la UNAM y en 10 estados de la República (Baja California, Estado de México, Guanajuato, Hidalgo, Morelos, Puebla, Querétaro, Sinaloa, Sonora y Veracruz), 23 funciones en la categoría “A”, 15 funciones en la categoría “B”, 17 funciones en la categoría “C1”, 22 funciones en la categoría “C2” y 22 funciones en la categoría “C3”. En cuanto a la participación internacional, se proyectaron 5 videos de 3 países (Argentina, Colombia y China): uno en la categoría “C1”, tres en la categoría “C2” y uno en la categoría “C3”.

En coordinación con la Dirección General de Atención a la Comunidad (DGACO), se organizó del 18 al 23 de abril el VIII Circuito Teatral 2016 de la Red de Teatro Estudiantil Universitario, presentando las siguientes obras: el lunes 18 en el Auditorio “Jaime Keller” de la Unidad de Seminarios Campo 4 de la FES Cuautitlán, **Un mundo sin faldas**, de Edgar Chías dirigida por Aline de la Cruz con el Taller de Teatro de la Facultad de Derecho; el martes 19 en el Teatro “José Vasconcelos” de la FES Aragón, **Antígona**, de Jean Anouilh dirigida por Mauricio Garmona con el Taller de Teatro del CCH Oriente y **Máquina Hamlet**, de Heiner Müller dirigida por Esaú Corona con el Taller de Teatro de la Facultad de Artes y Diseño; el miércoles 20 en el Teatro “Carlos Lazo” de la Facultad de Arquitectura, **Cuarteto**, de Heiner Müller dirigida por Esaú Corona con el Taller de Teatro de la Facultad de Artes y Diseño; el jueves 21 en el auditorio “Francisco Goitia” de la Facultad de Artes y Diseño, **Y como no se pudo... Blancanieves**, de Angélica Lidell dirigida por Bruno Ruiz con el Taller de Teatro de la Facultad de Música y **Un gato vago y sin nombre**, adaptación de Armando Solares a la novela de Ana Romero dirigida por el propio Solares; el viernes 22 en el Auditorio del Centro Cultural de la FES Iztacala, **Hombres y algo más...**, obra basada en textos de Sergi Belbel dirigida por Fernando Morales con el Taller de Teatro de la FES Acatlán y **El delirio de Poe**, adaptación de Allan Daniel Caballero González a varios cuentos de Edgar Allan Poe, dirigida por Magdalena Copca Santana con el Taller de Teatro de la FES Cuautitlán y, finalmente el sábado 23 en el Foro Sor Juana Inés de la Cruz, **El juego que todos jugamos**, de Alejandro Jodorowsky dirigida por Denisse León con el Taller de Teatro de la Facultad de Contaduría y Administración. Previamente a la realización del Circuito y a manera de ensayos, se presentaron las obras **El juego que todos jugamos** en la Facultad de Contaduría y Administración y **Un gato vago y sin nombre** en la Preparatoria 6; posteriormente a la

realización del Circuito, se ofrecieron dos funciones de **El delirio de Poe**, una en la FES Cuautitlán y otra en la Iglesia de San Mateo Ixtacalco, también en Cuautitlán Izcalli.

En cuanto al programa Incubadoras de Grupos Teatrales, durante 2016 el grupo NADDA presentó **7 Billones de habitantes y yo sigo teniendo frío**, obra de creación colectiva con dramaturgia de Diego Cristian Saldaña y asesoría de Claudio Valdés Kuri, en 7 funciones del 20 de enero al 2 de marzo en el Foro La gruta del Centro Cultural Helénico y una función el 19 de marzo en la Black Box de la Escuela Nacional de Arte Teatral. **Memoria (del lat. Memoria). 1. Combinación de sonidos y silencios**, concepto de Hebzoariba Hernández y Marbel Huautla, ofreció dos funciones el 25 de febrero y el 3 de marzo en el Aula Rodolfo Usigli de la Facultad de Filosofía y Letras; 7 funciones del 16 de marzo al 27 de abril en el Foro La gruta del Centro Cultural Helénico; 6 funciones del 19 de mayo al 30 de junio en el Teatro La capilla; una función el 8 de julio en el Espacio Teatral MH-35 y, finalmente, tres funciones el 15 y 29 de julio así como el 5 de agosto en la Honorable Casa Nacional del Estudiante. **Pozole o la venganza de los anacrónidas**, obra de creación y dirección colectiva del grupo Festín Efímero, ofreció 12 funciones del 4 de febrero al 11 de marzo en el Teatro Sergio Magaña; 15 funciones del 27 de mayo al 26 de junio en la Sala Rosario Castellanos de la Casa del Lago y una función –en colaboración con el CUT– el día 2 de noviembre en Rabat, Marruecos, en el marco del Festival Internacional de Escuelas de Arte Dramático. **Shahrazad**, dirigida por Gina Botello con dramaturgia de Christian Courtois, ofreció 8 funciones del 22 de septiembre al 9 de octubre en la Sala Rosario Castellanos de la Casa del Lago y, finalmente, **Con una mitad unida a tierra firme y la otra mirando al océano**, obra de creación colectiva del Colectivo Aguanieve, brindó 4 funciones los miércoles de octubre en el Teatro La Capilla.

El día 25 de octubre y dirigidas tanto a los alumnos de último año o recién egresados del Colegio de Literatura Dramática y Teatro de la Facultad de Filosofía y Letras (CLDyT) como del Centro Universitario de Teatro (CUT), se lanzaron –en su 4ª edición– las Convocatorias Incubadoras de Grupos Teatrales, las cuales tienen como propósito estimular la autonomía artística y administrativa de los proyectos teatrales, la autogestión y la formación de grupos independientes con perspectiva de mediano plazo. Dichas Convocatorias estarán abiertas hasta el 11 de enero de 2017, motivo por el cual sus resultados se reportarán hasta el próximo año.

Cabe destacar que la puesta en escena **Hamlet**, producida por Teatro UNAM durante 2015, recibió el premio a Revelación masculina del año otorgado por la Agrupación de Periodistas Teatrales (APT) a Pedro de Tavira Egurrola.

DIFUSIÓN Y EXTENSIÓN CULTURAL

Durante el año 2016, la Dirección de Teatro produjo y/o coprodujo un total de 26 obras de teatro y 3 óperas de cámara. Se ofrecieron 815 funciones con una asistencia total de 105,928 espectadores; además, se llevaron a cabo un total de 19 actividades multidisciplinarias (Intervenciones escénicas, Lecturas dramatizadas y Lecturas teatralizadas) a las que concurren durante 39 funciones un total de 2,915 espectadores.

Para iniciar el año, en el Teatro Juan Ruiz de Alarcón se llevó a escena –dentro del Ciclo Los Grandes Personajes. 3 Clásicos, 3 Generaciones de Directores– la reposición de 48 funciones –del 18 de marzo al 19 de junio– de **Antígona**, obra de David Gaitán escrita a partir del original de Sófocles dirigida por el propio Gaitán. Este recinto concluyó el primer semestre ofreciendo, en colaboración con la Dirección General de Música y la Facultad de Música y como parte del

ciclo Ópera Contemporánea, un ensayo general y una función de la ópera infantil en dos actos **El cuervo de noche y día**, con libreto, adaptación y música de María Granillo y dirección artística de Lorena Maza. Posteriormente y en colaboración con el Festival Internacional de Dramaturgia Contemporánea (Dramafest), tuvieron lugar la temporada de 17 funciones –incluyendo función de prensa– de **Proyecto sutil**, obra de Edgar Chías dirigida por Diego del Río y la temporada de 18 funciones –incluyendo funciones de ensayo general y prensa– de **El último libro de los hermanos Salmón**, obra de Mariana Hartasánchez Frenk dirigida por Ginés Cruz. Enseñada y como parte del evento *Shakespeare y Cervantes Viven. 4 Siglos de Mitotes ;La Corrala en la UNAM!*, se llevó a cabo la temporada de 12 funciones –del 6 al 23 de octubre– de **Medida por medida**, obra de William Shakespeare con dirección de Mauricio García Lozano. Este recinto concluyó el año presentando, en colaboración con la Dirección General de Música y En Chinga Producciones a través de Ópera Portátil y como parte del Ciclo Ópera Contemporánea, tres funciones –del 11 al 13 de noviembre, incluyendo función de prensa–, del monodrama operístico **Diálogos en soledad**, de la autoría de Catalina Pereda con dirección escénica de Jesusa Rodríguez y en colaboración con la Dirección General de Música, Magnífico Entertainment y Todas las Fiestas de Mañana, 10 funciones –del 1º al 16 de diciembre– de **La voz humana**, ópera en un acto con libreto de Jean Cocteau y música de Francis Poulenc dirigida por Alonso Ruizpalacios y con dirección musical e intervenciones a Poulenc de Tomás Barreiro.

El Foro Sor Juana Inés de la Cruz inició 2016 presentando, como parte del Ciclo Los Grandes Personajes. 3 Clásicos, 3 Generaciones de Directores, la reposición durante 24 funciones y un ensayo general con público –del 4 de mayo al 19 de junio–, de **Hamlet**, de William Shakespeare adaptada y dirigida por Flavio González Mello. Este recinto inició el segundo semestre con la temporada de 21 funciones –del 3 de agosto al 4 de septiembre incluyendo funciones de ensayo general y prensa– de **La alondra**, obra de Jean Anouilh dirigida por José Caballero y María González. Posteriormente y en el marco del evento *Shakespeare y Cervantes viven. 4 siglos de Mitotes ;La Corrala en la UNAM!*, se presentó el día 9 de octubre –en colaboración con la Cátedra Ingmar Bergman– una función de **Quijote**, obra con guión de Jaume Policarpo y dirección de Carles Alfaro presentada por la compañía catalana de títeres Bambalina, y del 14 al 30 de octubre tuvo lugar la temporada de 10 funciones de **Quijote, vencedor de sí mismo**, obra de Mónica Hoth y Claudio Valdés Kuri dirigida por este último. El Foro Sor Juana concluyó el año con la temporada de 21 funciones –del 9 de noviembre al 11 de diciembre– y dentro del ciclo Dramaturgia Europea Contemporánea, de **Las lágrimas de Edipo**, coproducción de Teatro UNAM con el Centro Nacional de las Artes, de la autoría de Wajdi Mouawad dirigida por Hugo Arrevillaga.

El Teatro Santa Catarina, por su parte, inició el año presentando el reestreno de la obra coproducida por Teatro UNAM con Iguana Teatro **El sueño de la mantarraya. La isla de Clipperton**, con dramaturgia y dirección de Alejandro Ainslie, durante 15 funciones del 13 al 31 de enero. Enseguida se presentaron, en temporadas de cuatro funciones cada una, las cinco obras ganadoras del XXIII Festival Internacional de Teatro Universitario 2015: del 25 al 28 de febrero, **La ópera de los tres centavos**, de Bertolt Brecht dirigida por Óscar Serrano y adaptada por Sixto Castro; del 3 al 6 de marzo, **Criaturas**, de Alberto Adelach dirigida por Fernando Morales García con el grupo Teatro Universitario Acatlán de la FES Acatlán; del 10 al 13 de marzo, **Dios entre mortales**, obra de creación colectiva dirigida por Wendoline Gabriele Benítez con el grupo Manos a la obra de la Universidad Veracruzana; del 17 al 20 de marzo, **Enemigo de clase**, de Nigel Williams dirigida por Sergio Cuéllar con el grupo 6TOK de la Universidad de Londres y, finalmente, **Orégano**, obra de Sergio Lobo dirigida por Francisco Granados y Alán España con

el grupo Aldo y Alán Diseño Escénico de la Escuela Nacional de Arte Teatral. Posteriormente y también como parte del Ciclo Los Grandes Personajes. 3 Clásicos, 3 Generaciones de Directores, tuvo lugar la reposición a lo largo de 37 funciones –del 21 de abril al 26 de junio– de **Medea**, de Eurípides en versión libre escrita por Germán Castillo y Mansell Boyd dirigida por Germán Castillo. El Teatro Santa Catarina inició el segundo semestre presentando la temporada de 35 funciones –incluyendo función de prensa– de **Pequeños zorros**, obra de Lilian Hellman en versión de José María de Tavira y Luis de Tavira dirigida por este último y, para cerrar las actividades del año y en coproducción con el FONCA y la Fundación BBVA Bancomer y como parte del ciclo Dramaturgia Europea Contemporánea, se ofrecieron 21 funciones –del 16 de noviembre al 16 de diciembre– de la obra **Nada**, adaptación de Bárbara Perrín Rivemar a la novela de Jean Teller con dirección de Mariana Giménez.

Los días sábado 30 y domingo 31 de julio se presentó en la Explanada del Centro Cultural Universitario la compañía International Actors Ensemble con la obra **La comedia de los errores**, de William Shakespeare dirigida por David Meadows. La agrupación integrada por 20 actores profesionales de 14 países ofreció un espectáculo multilingüe basado en la pieza del dramaturgo inglés y se trata del primer montaje realizado por los actores procedentes de Macedonia, Francia, Estados Unidos, Pakistán, Italia, Filipinas, Corea, Brasil, Canadá, Nueva Zelanda, Australia, Alemania y México, entrenados en el Shakespeare's Globe Theatre durante el International Actors Fellowship en 2015.

En coproducción con la Casa del Lago y la compañía de Teatro Gótico, se llevó a cabo en la Casa del Lago la temporada de 13 funciones –del 18 de agosto al 11 de septiembre– de **Helado yaces corazón**, idea original y dirección de Eduardo Ruiz Saviñón con dramaturgia de Helena de Haro a partir de textos de Melanie y Steve Tem, Percy B. Shelley, John Clare, E. J. Trelawny, Isabel Burdiel, Pilar Vega, Brian Aldiss y Mary Shelley. Esta obra también realizó una temporada de 11 funciones –del 5 de noviembre al 11 de diciembre– en la Sala Julián Carrillo de Radio UNAM.

La producción del Carro de Comedias **Posada es el nombre del juego**, de Hugo Hiriart dirigida por Carlos Corona, ofreció durante los meses de enero y febrero 10 funciones en la explanada del Centro Cultural Universitario –cuatro de ellas en el marco de la etapa final del XXIII Festival Internacional de Teatro Universitario 2015–, una función en la FES Cuautitlán y una función en el Club Campestre Montesur.

El sábado 9 de abril se estrenó la nueva producción del Carro de Comedias **El Juglarón**, puesta en escena conformada a partir de los cuentos **La mordida**, **Justicia**, **La princesa Doña Gauda**, y **Tristán e Isolda** escritos por el poeta español León Felipe, dirigida por Gilberto Guerrero. De abril a diciembre ofreció 20 funciones en escuelas, facultades e institutos y 54 funciones en la explanada del Centro Cultural Universitario incluyendo funciones de prensa y ensayos generales con público. Asimismo, realizó giras a los estados de Guanajuato [León] (una función), Michoacán (2 funciones), Tlaxcala (una función), Estado de México (2 funciones), Campeche (una función), Guerrero (una función), Morelos (2 funciones) y nuevamente a Guanajuato [San Miguel de Allende] (2 funciones).

Del 1º al 30 de octubre y en colaboración con el British Council y la Secretaría de Cultura a través de la Compañía Nacional de Teatro, tuvo lugar el evento *Shakespeare y Cervantes viven. 4 siglos de Mitotes ;La Corrala en la UNAM!*, el cual incluyó la presentación de 24 obras de teatro, 10 obras teatrales para público infantil, 2 obras de teatro-cabaret, 2 teatro-charlas, 4 lecturas dramatizadas, 10 actividades académicas (8 conferencias y 2 sesiones del Aula del

Espectador), 5 actividades literarias y 6 eventos musicales, que tuvieron lugar en el teatro trashumante La Corrala, instalado en el estacionamiento 3 del CCU así como en el Teatro Juan Ruiz de Alarcón y en el Foro Sor Juana Inés de la Cruz.

En lo tocante a teatro, en La Corrala se llevaron a cabo las siguientes actividades: en colaboración con el Festival de Teatro Clásico MX, tocó al Reino Unido inaugurar el evento el 1° de octubre con la obra **The ingenious gentleman Don Quixote de la Mancha**, de Tiffany Wood dirigida por Ian Nicholson; el 2 de octubre y también en colaboración con el Festival de Teatro Clásico MX, se presentó **Romeo y Julieta para dos**, obra de creación y dirección colectiva del grupo griego IDEA Theater Group; el día 6 se ofreció una función de **Ricardo III (un sueño)**, obra de Erando González a partir del original de Shakespeare dirigida por el propio Erando y Silvia Ortega; del 7 al 9 se ofrecieron tres funciones de **¡Silencio, Romeo!**, obra escrita a partir de Romeo y Julieta de Shakespeare en traducción de Alberto Lomnitz, adaptada y dirigida por Carlos Corona con un elenco integrado por actores sordos y oyentes; el sábado 8 se llevó a escena **La muy dolorosa comedia y más cruel muerte de Píramo y Tisbe**, obra de Mauricio Pimentel a partir de **Sueño de una noche de Verano** de Shakespeare, dirigida por Mauricio Pimentel y Joana Palomino; el martes 11 se presentó **El Rey John**, de William Shakespeare adaptada y dirigida por Abril Mayett; los días 13 y 14 se presentó **La obra de Bottom**, de Iona Weissberg dirigida por la propia Iona y Aline de la Cruz; el 15 y 16 se ofreció la obra **Algo de un tal Shakespeare**, de la autoría y con dirección de Adrián Vázquez; el miércoles 19 se presentó **La sombra del Bardo**, escrita y dirigida por Eduardo Castañeda; del 20 al 23 se ofrecieron 4 funciones de **Enrique IV** (Primera parte), de William Shakespeare con traducción de Alfredo Michel y en versión de José Ramón Enríquez dirigida por Hugo Arrevillaga y dirección de remontaje de Octavio Michel con el elenco estable de la Compañía Nacional de Teatro; el martes 25 y en colaboración con el Festival Internacional Cervantino, se presentó la obra **Laberinto deseo naufragio**, de Juan Carlos Franco dirigida por Sixto Castro Santillán; el jueves 27 y también en colaboración con el Festival internacional Cervantino, se llevó a escena la obra **Aquí en Daganzo la vida no vale nada**, entremeses Cervantinos adaptados y dirigidos por Oscar Ulises Cancino; el viernes 28 se presentó **Noche de Reyes**, de William Shakespeare con traducción de Ángel-Luis Pujante dirigida por Stuart Cox y del jueves 27 al domingo 30 se ofrecieron 4 funciones de **La fiera**, obra de Charles Marowitz basada en **La fierecilla domada** de William Shakespeare con traducción de Hugo Alfredo Hinojosa y dirección de Octavio Michel con el elenco estable de la Compañía Nacional de Teatro. También en La Corrala se ofrecieron 10 funciones de teatro para niños: 5 funciones de **El Juglarón**, de León Felipe con dirección de Gilberto Guerrero, los sábados 1, 8, 15 22 y 29 de octubre; 3 funciones de **¿Qué con Quique Quinto?**, obra escrita y dirigida por Andrés Carreño a partir de **Enrique V** de Shakespeare los domingos 2, 9 y 16 de octubre, y 2 funciones de **Don Quijote sin mancha**, obra escrita por Nancy Castro y Viviana Amaya a partir de la obra cumbre de Cervantes dirigida por Viviana Amaya, los domingos 23 y 30 de octubre. Asimismo, en colaboración con el Festival Internacional Cervantino, se presentaron dos funciones de teatro-cabaret: **La casa de los celos o quién la tiene más grande**, de Ana Francis Mor y La Mafia Cabaret, dirigida por Ana Francis Mor y **De pícaros, truhanes y actores**, de la autoría y con dirección de Tito Vasconcelos. Además se presentaron en La Corrala dos funciones de teatro y charla con el público a cargo de Tim Supple y Katie Ebner-Landy, para presentar los resultados del Taller Internacional King Lear que se impartió durante septiembre en el Teatro Juan Ruiz de Alarcón.

La Corrala presentó además cuatro lecturas dramatizadas: dos bajo el título de *Shakespeare en voz alta* los días 5, y 23 de octubre, a cargo de Sophie Alexander-Katz y Luisa Aguilar y dos

de **La noche que jamás existió**, obra de Humberto Robles dirigida por Ofelia Medina, los días 15 y 29 de octubre.

En La Corrala se programaron también 8 conferencias: el 2 de octubre “Ojos para la imaginación: la multiplicidad del espacio isabelino”, impartida por el Doctor Alfredo Michel, único miembro mexicano de la Shakespeare Association of America, la International Shakespeare Association y la International Shakespeare Conference, así como corresponsal de la World Shakespeare Bibliography; el 9 de octubre y en colaboración con el British Council, “¡Ah, si tuviera una musa de fuego!”, a cargo de Daniel Goldman, cofundador y director artístico de la compañía teatral Tangram; el 13 de octubre en colaboración con la Cátedra Ingmar Bergman y con la Cátedra José Emilio Pacheco, “El Quijote y los estados alterados”, impartida por Cristina Múgica –investigadora del Instituto de Investigaciones Filológicas– y Claudio Valdés Kuri –director de la compañía Teatro de Ciertos Habitantes; el 14 de octubre en colaboración con el British Council, “Shakespeare: dos maneras de ejercer el poder (Enrique V y Ricardo III)”, a cargo de Martín Casillas, maestro del ITAM y estudioso de la obra de Shakespeare; el 16 de octubre “El espacio isabelino”, impartida por el arquitecto y escenógrafo Alejandro Luna en el Foro Sor Juana Inés de la Cruz; en colaboración con la Dirección de Literatura, el 23 de octubre, “Cervantes y Shakespeare: cruce de caminos” a cargo del maestro y escritor Hernán Lara Zavala; el día 30 “Vida de Miguel de Cervantes”, impartida por el maestro Hugo Hiriart y, finalmente el mismo día 30 y también en colaboración con la Dirección de Literatura, “Las mujeres del Quijote”, a cargo de la maestra Carmen Carrara. Además, los días 5 y 12 de octubre se llevaron a cabo dos sesiones del Aula del Espectador, tituladas ¿Qué es Shakespeare? y La Corrala en la UNAM, ambas bajo la coordinación de Didanwy Kent, Rosa María Gómez y Luis Conde. La sesión del día 12, originalmente programada en La Corrala, se llevó a cabo en el Foro Sor Juana Inés de la Cruz a causa de la lluvia.

En cuanto a música, en La Corrala se programaron los siguientes espectáculos: *Homenaje musical a Shakespeare* el día 4, con la participación de Danger, Vincent Velázquez, Sha Mat, Victorian, Keedam y Hugocoatl; *Cervantes en Rap [España vs. México]* el día 11, con Danger y Montiverso por México y BTA, Errece y Skone por España; *The dark is my delight* el día 18, con la agrupación Tonos Humanos integrada por Elisa Ávalos, Omar Ruiz García y Omar Mejía; *Solo Sax X Shakespeare* el día 22, con el saxofonista Alejandro Folgarolas; *Donde música hubiere, cosa mala no existiere* con la agrupación Tonos Humanos y, finalmente el día 30, *Cervantes vs. Shakespeare: “Batallas épicas”*, con la participación de los improversos Danger y Gino.

También como parte del evento *Shakespeare y Cervantes viven. 4 siglos de Mitotes ¡La Corrala en la UNAM!*, en el Teatro Juan Ruiz de Alarcón se llevó a cabo del 6 al 23 de octubre la temporada de 12 funciones de **Medida por medida**, obra de William Shakespeare con dirección de Mauricio García Lozano y en el Foro Sor Juana Inés de la Cruz se presentó el día 9, en colaboración con el Festival Internacional Cervantino y la Cátedra Ingmar Bergman, una función de **Quijote**, obra de Jaume Policarpo con dirección de Carles Alfaro presentada por la compañía catalana de títeres Bambalina, así como una mesa de reflexión posterior a la función bajo el título de Cervantes en el teatro de marionetas, con la participación de la compañía Bambalina Teatre Practicable. Finalmente y también en el Foro Sor Juana, tuvo lugar la temporada de 10 funciones –del 14 al 30 de octubre– de **Quijote, vencedor de sí mismo**, obra de Mónica Hoth y Claudio Valdés Kuri dirigida por este último.

Cabe mencionar que durante el año, ocho producciones y/o coproducciones originales de Teatro UNAM se presentaron en otros recintos fuera de Ciudad Universitaria: **Medea** se presentó

en temporada de 10 funciones en el Foro “La gruta” del Centro Cultural Helénico; **Érase una vez. Oc ye nechca**, ofreció una función en el foro “La bodega” en Morelia, Michoacán, como parte del 2º Festival Internacional de Teatro Escena Abierta Michoacán 2016, y otra función en el Foro Lugaritz K.E. en San Sebastián, España, en el marco de la XXII D’Feria Artes Escénicas; **El juego de Yalta. Secuelas chejovianas**, ofreció 10 funciones en el Teatro Helénico y 15 funciones en el Teatro Sergio Magaña; **Una luna para los malnacidos** presentó 5 funciones en la Casa del Teatro Nacional en Bogotá, Colombia, en el marco del XV Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá, una temporada de 36 funciones en el Foro Lucerna y una función en el Teatro Fernando Calderón en Zacatecas, como parte del programa cultural y artístico ;Vive La Ciudad! del Instituto Zacatecano de Cultura; **Mare nostrum**, ofreció dos funciones en el Teatro Camilo Torres Restrepo en Medellín, Colombia; **Cuando todos pensaban que habíamos desaparecido** realizó una temporada de 17 funciones en el teatro El Milagro; **Humboldt. México para los mexicanos** dio 9 funciones en el Teatro Sergio Magaña y, finalmente, **Posada es el nombre del juego** ofreció 20 funciones en diversos municipios del estado de Michoacán y una función en Taxco, Guerrero, en el marco de las Jornadas Alarconianas.

Además, tres producciones y/o coproducciones de Teatro UNAM participaron en la 37ª Muestra Nacional de Teatro que se llevó a cabo en la ciudad de San Luis Potosí del 3 al 12 de noviembre: **Antígona** de la autoría de David Gaitán a partir del original de Sófocles dirigida por el propio Gaitán; **Una luna para los malnacidos**, de Eugene O’Neill dirigida por Mario Espinosa y **Mare Nostrum**, con dramaturgia y dirección de Laura Uribe a partir de textos de la obra **Y los peces salieron a combatir contra los hombres** de la autoría de Angélica Liddell. También se presentó en la citada Muestra Nacional el colectivo artístico La Comedia Humana, llevando a cabo –como parte del proyecto Replica (s) 68– una clínica revolucionaria con objeto de realizar un diagnóstico acerca de la relación de los estudiantes con los conceptos Juventud, Revolución y Futuro.

Conjuntamente con la revista **Paso de Gato** y con el propósito de impulsar la reflexión académica, se lanzó a mediados del mes de mayo y dirigido al público registrado en la página de Entusiastas de Teatro UNAM, la convocatoria para llevar a cabo el concurso de crítica teatral **Criticón 11**, el cual consistió en escribir y enviar vía e-mail una crítica de entre una y dos cuartillas sobre algunas de las puestas en escena que Teatro UNAM presentó durante el primer semestre de 2016 tanto en nuestros recintos como en recintos externos e incluso sobre dos de las obras del National Theatre Live de Londres proyectadas por la Coordinación en recintos del Centro Cultural Universitario (**El Juglarón**, **Pozole o la venganza de los anacrónidas**, **Memoria: combinación de sonidos y silencios**, **La ilusión**, **Una luna para los malnacidos**, **Hangmen** y **Relaciones peligrosas**). La convocatoria estuvo abierta hasta el 1º de julio y un jurado integrado por críticos de teatro eligió la mejor para ser publicada tanto en la revista **Punto de Partida** como en la revista **Paso de Gato**, además de recibir un premio en efectivo de cinco mil pesos. Para el segundo semestre del año, se lanzó a mediados del mes de octubre la convocatoria para el concurso de crítica teatral **Criticón 12**, consistente ahora en escribir y enviar vía e-mail una crítica de entre una y dos cuartillas sobre alguna de las puestas en escena que Teatro UNAM tuvo en cartelera durante el último trimestre de 2016: **Pequeños zorros**, **Medida por medida**, **Quijote vencedor de sí mismo**, **Las lágrimas de Edipo**, **Nada** y **La voz humana**. La convocatoria estuvo abierta hasta el día 16 de diciembre y un jurado integrado por críticos de teatro elegirá la mejor para ser publicada en la revista **Punto de Partida** y en la revista **Paso de Gato** además de recibir un premio en efectivo de cinco mil pesos. El texto ganador se dará a conocer en la primera función para Entusiastas de Teatro UNAM durante el primer semestre de 2017.

Durante el año se entregaron los premios correspondientes a los concursos Crítico 10, que fue para el trabajo “Hamlet, soy espejo y me reflejo”, crítica sobre la obra **Hamlet** y Crítico 11, que correspondió al trabajo “Desaparecer en un sótano y aparecer con un cerillo”, crítica en torno a la obra **La ilusión**.

EXTENSIÓN CULTURAL

Como parte del proyecto de creación de públicos iniciado con el Club de Entusiastas de Teatro UNAM, se lanzó en 2015 el proyecto Aula del Espectador, el cual se propuso en sesiones de hora y media ofrecer al público asistente las herramientas para una mejor comprensión del fenómeno escénico. En cada sesión se abordó el análisis de una de nuestras obras en cartelera, contando para ello –en un primer momento– con la orientación de un coordinador especialista, para enseguida pasar a una entrevista con los creadores (generalmente se contó con la presencia del director de la obra a analizar y uno o dos actores) y, finalmente, cerrar la sesión con un diálogo conjunto entre los espectadores, los artistas y el coordinador de la sesión.

Durante 2016 se llevaron a cabo 12 sesiones en 4 ciclos del Aula del Espectador. El primer ciclo tuvo lugar los miércoles 4, 11 y 18 de mayo en el desahogo del Teatro Juan Ruiz de Alarcón con las siguientes sesiones: el día 4 se analizó la obra **El Juglarón**, el día 11 se llevó a cabo una Revisión transversal titulada “El universo sonoro en Hamlet, Antígona y Medea” y el día 18 otra Revisión transversal en torno a “Los espacios escénicos en Hamlet, Antígona y Medea”. El segundo ciclo se realizó los miércoles 17, 24 y 31 de agosto así como el miércoles 7 de septiembre en el Foro Sor Juana Inés de la Cruz con las siguientes sesiones: el día 17 **La alondra**, el 24 la Revisión transversal “Tras bambalinas”, el 31 **Pequeños zorros** y, finalmente, el 7 de septiembre se abordó el análisis de las obras presentadas por la UNAM en el marco del Festival Internacional de Dramaturgia Contemporánea Dramafest 2016: **Proyecto sutil** y **El último libro de los hermanos Salmón**. El tercer ciclo tuvo lugar en el marco del evento especial *Shakespeare y Cervantes viven. 4 siglos de Mitotes ;La Corrala en la UNAM!* y constó de dos sesiones: el miércoles 5 de octubre en el teatro itinerante La Corrala instalado en el estacionamiento 3 del CCU, se llevó a cabo la sesión “¿Qué es Shakespeare?” y el miércoles 12 de octubre en el Foro Sor Juana Inés de la Cruz la sesión estuvo dedicada al análisis y recomendaciones sobre el evento en sí mismo bajo el título “La Corrala en la UNAM”. El cuarto y último ciclo del año se llevó a cabo los miércoles 23 y 30 de noviembre así como el miércoles 7 de diciembre en el Foro Sor Juana Inés de la Cruz: el día 23 se analizó la obra **Nada**, el día 30 la obra **Las lágrimas de Edipo** y el día 7 la ópera **La voz humana**.

COOPERACIÓN E INTERCAMBIO CULTURAL

En el marco del XXIII Festival Internacional de Teatro Universitario y en colaboración con la Cátedra Bergman, se organizaron las siguientes actividades: el taller La astucia del cuerpo, impartido por el maestro de actores y director teatral Jorge Eines, fundador de su propia Escuela de Interpretación Jorge Eines en Buenos Aires, Argentina; el seminario Nuevas Herramientas para Comprender el Teatro Contemporáneo, impartido y coordinado por el profesor, crítico e historiador teatral de la Universidad de Buenos Aires, Jorge Dubatti, en colaboración con Luis Conde, Rosa María Gómez y Didanwy Kent; las clases magistrales Clavijo Clavijo: el proceso, a cargo de Michael Keller, Mario Espinosa y Frank Carrera, entre otros y Dimensiones sociales del espacio escénico, impartida por el ya citado Jorge Dubatti; la presentación del libro de Jorge Eines **Las 25 ventanas**, a cargo de Mario Espinosa y Jorge Dubatti y, finalmente, las mesas

redondas “Escenarios y políticas públicas: Colombia-México”, con la participación de Luz Emilia Aguilar, Antonio Crestani, Oscar Darío Roldán y Mario Espinosa y “Recuperación del espacio público a través de las artes escénicas: Colombia-México”, con la participación de Lucina Jiménez, Horacio Lecona, Eduardo Sánchez y Luis Mario Moncada.

La Dirección de Teatro colaboró en la Fiesta del Libro y la Rosa –que tuvo lugar los días 23 y 24 de abril– con las lecturas dramatizadas de **Lela y Cía.**, de Cordelia Lynn bajo la coordinación de Daniel Bretón el sábado 23 y **De tripas, corazón**, de Anaid Varela coordinada por Esaú Corona el domingo 24, ambas en el desahogo del Teatro Juan Ruiz de Alarcón; el sábado 23 con una función de **El Juglarón** en el Estacionamiento 3 del CCU y, finalmente el sábado 23 y domingo 24, con las funciones de **Antígona** en el Teatro Juan Ruiz de Alarcón.

Como apoyo a los grupos integrantes de la Red de Teatro Estudiantil Universitario, se organizaron durante el mes de junio los siguientes talleres: del 13 al 15 de junio en el Salón de Ensayos del Teatro Juan Ruiz de Alarcón, Dirección, impartido por el maestro Alejandro Velis; Actuación, a cargo de la maestra Natalia Traven; y Dramaturgia, impartido por la maestra y dramaturga Ximena Escalante. También del 13 al 15 de junio pero en el Salón de Ensayos de la Sala Nezahualcóyotl, Impro a cargo del maestro Omar Medina y en el mismo recinto pero del 14 al 16 de junio Voz, impartido por la maestra Elisa Mass.

En colaboración con la Dirección General de Música y la Facultad de Música, se ofrecieron en el Teatro Juan Ruiz de Alarcón los días 25 y 26 de junio un ensayo general y una función de la ópera infantil en dos actos **El cuervo de noche y día**, con música de María Granillo, dirección musical de Iván López Reynoso y dirección artística de Lorena Maza.

En colaboración con el programa Grandes Maestros UNAM, se impartió en 4 sesiones (24 y 31 de agosto y 14 y 21 de septiembre) el curso “Shakespeare dramaturgo. Las 4 grandes tragedias” en la Sala Carlos Chávez del Centro Cultural Universitario.

En colaboración con el Festival Internacional de Dramaturgia Contemporánea (Dramafest), durante agosto y septiembre tuvieron lugar las temporadas de **Proyecto sutil**, obra de Edgar Chías dirigida por Diego del Río y **El último libro de los hermanos Salmón**, obra de Mariana Hartasánchez Frenk dirigida por Ginés Cruz.

Del 20 al 30 de septiembre y en colaboración con el British Council a través del programa Shakespeare Lives y el Centro de Estudios Mexicanos con sede en el King’s College de Londres, se llevó a cabo en el Teatro Juan Ruiz de Alarcón el Taller Internacional King Lear, impartido por Tim Supple, director de la compañía británica Dash Arts. Este taller también se impartió los días 23 y 30 de septiembre en el mismo recinto pero dirigido a público infantil.

En colaboración con la Casa del Lago, durante agosto-septiembre se llevó a cabo la temporada de 13 funciones de **Helado yaces corazón**, y en colaboración con Radio UNAM dicha obra tuvo durante noviembre-diciembre una temporada de 11 funciones en la Sala Julián Carrillo. Asimismo, del 22 de septiembre al 9 de octubre y también en colaboración con Casa del Lago, tuvo lugar la temporada de 8 funciones de **Saharazad**.

Del 1º al 30 de octubre y en colaboración con el British Council y la Secretaría de Cultura a través de la Compañía Nacional de Teatro, tuvo lugar el evento *Shakespeare y Cervantes viven. 4 siglos de Mitotes ¡La Corrala en la UNAM!*, el cual incluyó 24 obras de teatro, 10 obras para público infantil, 2 obras de teatro-cabaret, 2 teatro-charlas, 4 lecturas dramatizadas, 10 actividades académicas (8 conferencias y 2 sesiones del Aula Del Espectador), 5 actividades literarias

y 6 eventos musicales, que tuvieron lugar en el teatro trashumante La Corrala instalado en el estacionamiento 3 del CCU así como en el Teatro Juan Ruiz de Alarcón y en el Foro Sor Juana Inés de la Cruz. Dentro del mismo evento y en colaboración con la Cátedra Ingmar Bergman, se ofreció una función de **Quijote**, obra con guión de Jaume Policarpo y dirección de Carles Alfaro presentada por la compañía catalana de títeres Bambalina.

La Dirección de Teatro UNAM participó en el 5° Festival ¡En Contacto Contigo!, presentando los días 12 y 13 de noviembre los siguientes eventos: en el Foro Sor Juana Inés de la Cruz, cuatro funciones de **Las lágrimas de Edipo**, de Wajdi Mouawad dirigida por Hugo Arrevilla; en el Teatro Juan Ruiz de Alarcón, dos funciones del monodrama operístico **Diálogos en soledad**, de Catalina Pereda con dirección escénica de Jesusa Rodríguez y, finalmente, en la explanada del MUAC dos funciones del Carro de Comedias con la obra **El Juglarón**, de León Felipe dirigida por Gilberto Guerrero.

En colaboración con la compañía de teatro independiente Sabandijas de Palacio y la Fundación Bancomer, del 21 al 23 de noviembre se impartió en el Teatro Juan Ruiz de Alarcón el taller Isadora 2.5 a cargo de su creador Mark Coniglio; Isadora 2.5 es un software interactivo especialmente diseñado con el propósito de facilitar la manipulación de video y audio en toda clase de montajes escénicos.

Durante noviembre y diciembre, en colaboración con la Dirección General de Música y En Chinga Producciones a través de Ópera Portátil, se llevó a escena el monodrama operístico **Diálogos en soledad**, de la autoría de Catalina Pereda con dirección escénica de Jesusa Rodríguez y en colaboración con la Dirección General de Música, Magnífico Entertainment y Todas las Fiestas de Mañana, **La voz humana**, ópera en un acto con libreto de Jean Cocteau y música de Francis Poulenc dirigida por Alonso Ruizpalacios y con dirección musical e intervenciones a Poulenc de Tomás Barreiro.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

El programa Entusiastas de Teatro UNAM se ha organizado a partir de una base de datos en la cual pueden registrarse –vía la página web de Teatro UNAM (www.teatro.unam.mx)– todas aquellas personas interesadas en estar en contacto con el teatro y los hacedores del mismo. Una vez registradas en la mencionada base de datos, las personas interesadas reciben vía e-mail su número de socio de “Entusiasta de Teatro UNAM” con el cual pueden acceder a funciones exclusivas, pláticas y conferencias con creadores escénicos, concursos, cortesías para las obras de Teatro UNAM, etcétera. Al iniciar el año se contaba con 12,846 personas registradas en el programa Entusiastas de Teatro UNAM, para finales de diciembre de 2016 el número de Entusiastas asciende a 15,436.

Medios digitales

Durante 2016 continuamos nuestro trabajo en las redes sociales en Internet. El perfil de Teatro UNAM en Facebook, registró al final del año un total de 148,535 amigos. En cuanto a la red social de Twitter, sumamos hasta el fin del periodo un total de 69,900 seguidores. En la red de amigos de Teatro UNAM, contamos con 26,896 personas a quienes les enviamos en forma periódica vía correo electrónico la programación y diversos anuncios de Teatro UNAM (convocatorias, audiciones, etc.). La página web de Teatro UNAM www.teatro.unam.mx recibió en el año un total de 177,348 visitas.

LIBRO Y LECTURA

Como parte del evento *Shakespeare y Cervantes viven. 4 siglos de Mitotes ¡La Corrala en la UNAM!*, que se llevó a cabo durante el mes de octubre, en La Corrala se realizaron las siguientes actividades en torno al libro y la lectura: el día 5 se presentó la antología **Lunáticos, amantes y poetas. Doce historias inspiradas en Shakespeare y Cervantes**, con la participación de Edgardo Bermejo y Eva Bañuelos; el día 12 el equipo editorial de la revista **Paso de Gato** presentó su número 66 dedicado a William Shakespeare; el día 19 se presentó el libro **Las neuronas de Shakespeare** a cargo de su autor Carlos Chimal; el día 22 se presentó la pieza de transcreación poética, interdisciplinar y multimedia **Transmedia Shakespeare Unplugged**, creada y dirigida por Rocío Cerón con la participación de 3 poetas del Reino Unido –Daljit Negrit, Jack Little y Karen McCarthy Woolf– y 3 poetas de México –Rocío Cerón, Feli Dávalos y Gaspar Orozco– y, para concluir con el apartado de literatura, el día 26 tuvo lugar el evento Presencia de Shakespeare y Cervantes en la **Revista de la Universidad**, con la participación del maestro y escritor Ignacio Solares y parte del equipo editorial de la revista.

Finalmente, en coedición con la Universidad Autónoma de Nuevo León, la Escuela Superior de Artes de Yucatán, la Universidad Autónoma de Chihuahua, el Instituto de Cultura del Estado de Durango y el Instituto de Historia y Museos de Yucatán, se editó con un tiraje de mil ejemplares el libro **Diccionario de la Performance y del Teatro Contemporáneo**, de Patrice Pavis con traducción de Magaly Muguercia.

